

De París a Salamanca.  
Los *Alphabetum Hebraicum* publicados  
por los Etienne

En las breves páginas de este artículo, pretendemos acercarnos a una de las tradiciones europeas de la edición de gramáticas hebreas durante el siglo xvi. El género *alphabetum* fue muy utilizado durante el Renacimiento para dar a conocer los elementos esenciales de las lenguas clásicas y orientales. En el caso concreto de la lengua hebrea, podemos contar hasta una decena de editores que publicaron algún *Alphabetum Hebraicum* durante el siglo xvi, existiendo además algunas obras que no señalan el nombre del impresor ni el lugar de edición. Nos referimos al número de editores y no al de autores, pues el *alphabetum* es, por lo general, una obra anónima, dada su brevedad y la simplicidad de sus elementos. Del número de editores mencionado, cuatro pertenecen a una misma familia, se trata de Robert, Henry, Charles y Paul Etienne, que trabajaron en París y Ginebra, y que imprimieron la mitad de las ediciones de *Alphabetum Hebraicum* publicadas entre 1501 y 1600. De sus múltiples ediciones de este tipo de obras ya nos hemos ocupado en un artículo anterior en colaboración con S. García-Jalón<sup>1</sup>. Lo que pretendemos ahora es observar cómo sus ediciones influyeron en las de otros editores europeos<sup>2</sup>, para lo que en primer lugar debemos dirigir nuestra

1 S. García-Jalón y M. Veiga, «Nota bibliográfica sobre las ediciones de los *Alphabetum Hebraicum* de R. A. Chevalier», *Helmantica* 148-149 (1998) 131-137.

2 Tales influencias nos indicarán que estamos ante una «familia» de alfabetos no solamente en el sentido de coincidencia de doctrina sino también de coincidencia